



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Thánh George (k. 304)

Ngày 23/04

Người ta thường vẽ hình Thánh George đang giết con rồng để cứu thoát một phụ nữ xinh đẹp. Con rồng tượng trưng cho sự dữ. Người phụ nữ tượng trưng cho chân lý thánh thiện của Thiên Chúa. Thánh George là vị tử đạo can đảm đã chiến thắng sự dữ.

Cuộc đời Thánh George thì đầy những huyền thoại đến nỗi thật khó để phân biệt thực hư. Người ta cho rằng Thánh George xuất thân từ Cappadocia thuộc Tiểu Á, là một sĩ quan trong đạo quân của Hoàng Đế La Mã Diocletian (245 -- 313), và là người được Hoàng Đế mến mộ.

Lúc bấy giờ, Diocletian là người ngoại đạo và thù ghét Kitô Giáo. Ông giết bất cứ Kitô Hữu nào mà ông gặp. Thánh George là một Kitô Hữu can đảm, một người lính đích thực của Đức Kitô. Không sợ hãi, người đến gặp Hoàng Đế và nghiêm nghị quở trách sự tàn ác của ông. Sau đó người từ bỏ địa vị trong quân đội La Mã. Vì lý do đó người bị tra tấn bằng mọi cách khủng khiếp nhất và sau cùng bị chém đầu.

Sự can đảm và hăng hái tuyên xưng đức tin của Thánh George đã đem lại niềm phấn khởi cho các Kitô Hữu thời ấy. Nhiều bài hát và

bài thơ đã được sáng tác về vị tử đạo này. Đặc biệt, các quân nhân là những người sùng kính thánh nhân.

Người được tuyên thánh năm 494, Đức Giáo Hoàng Gelasius tuyên xưng người là một trong những người “mà tên tuổi thật xứng đáng để người đời kính trọng, và chứng từ tử đạo của người đáng đề dâng lên Thiên Chúa.”

Thánh George được đặt làm quan thầy của nước Anh, Bồ Đào Nha, Đức, Aragon, Genoa và Venice.

■ LỜI BÀN

Tất cả chúng ta đều có những “con rồng” để khuất phục. Nó có thể là sự kiêu ngạo, sự nóng giận, sự lười biếng, sự tham lam, hoặc bất cứ gì khác. Hãy biết rằng chúng ta chiến đấu những “con rồng” đó với sự trợ giúp của Thiên Chúa. Và rồi, chúng ta có thể tự hào mình là chiến sĩ đích thực của Đức Kitô.

▼ LỜI TRÍCH

”Mỗi khi nhìn đến đời sống của những người đã trung tín theo Đức Kitô, chúng ta lại có thêm một lý do nữa để phấn khởi tìm kiếm Thành Thánh tương lai” (Hiển Chế Tín Lý Về Giáo Hội, 50.





✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh
Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý
Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ
Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi
Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ
Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Ban An Ninh
Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6560

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái
Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ
Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)
Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi
Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật ngày 23/4/2023, Chúa Nhật III Phục Sinh
- Thứ Hai 24/4 trong Tuần III Phục Sinh, thánh Fidèle Simaringen, linh mục tử đạo.
- Thứ Ba 25/4 trong Tuần III Phục Sinh, Thánh Maccô, Thánh Sứ, Lễ Kính.
- Thứ Tư 26/4 trong Tuần III Phục Sinh.
- Thứ Năm 27/4 trong Tuần III Phục Sinh, Thánh Lôrenxô Nguyễn Văn Hường, Linh mục, Tử đạo, lễ nhớ.
- Thứ Sáu 28/4 trong Tuần III Phục Sinh, Thánh Phêrô Chanel, Linh mục, Tử đạo. Thánh Luis Môngphô, Linh mục.
- Thứ Bảy 29/4 trong Tuần III Phục Sinh, Thánh Catarina Siena, Trinh nữ, Tiến sĩ Hội Thánh, lễ nhớ.
- CHÚA NHẬT ngày 30/04, Chúa Nhật IV Phục Sinh

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 23/4/2023 @7PM

GK 2: Ô/B Phạm Huy Thế | 214-603-2330
2534 Collins Blvd, Garland, TX 75044



THÂN HỮU HỘI DÒNG MẾN THÁNH GIÁ QUI NHƠN, VIỆT NAM

Trân trọng kính mời Quý Ân Nhân và Quý Khách tham dự

TIỆC GÂY QUỸ

Xây Dựng Nghĩa Trang Chôn Cắt Các Thai Nhi

Thứ Bảy, ngày 29 tháng 4 năm 2023 lúc 7 giờ chiều tại
Hội Trường Giáo Xứ Thánh Giuse

1902 S. Belt Line Rd. Grand Prairie, TX 75051

Xin vui lòng gọi điện thoại hoặc nhắn tin để tham dự
trước ngày 8 tháng 4, năm 2023

Sơ Duyên (682) 203-9675

Chị Hải (469) 878-1976

Email: tinhyeuvoien2023@gmail.com

TIỆC GÂY QUỸ

XÂY DỰNG NGHĨA TRANG
CHÔN CẮT CÁC THAI NHI

SATURDAY

April 29, 2023

at 7:00 PM

*Children are a heritage from the Lord,
offspring a reward from him. —Psalm 127:3*



Để biết thêm các thông báo quan trọng khác của
Giáo phận và Giáo xứ, xin lấy Bản Tin Mục Vụ
tuần này hoặc lên website của Giáo xứ.

KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

HỌP PHỤ HUYNH CUỐI NIÊN HỌC

Xin mời tất cả phụ huynh tham dự giờ họp cuối năm

- **Date:** April 23, 2023
- **Time:** Phụ huynh chọn 1 trong 2 thời gian sau:
 - ▶ **Section 1:** 9AM – 10:15AM
 - ▶ **Section 2:** 1:45PM – 3PM
- **Tại:** Hội trường lớn TTAP

THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 6/5

Thứ Bảy ngày 6 tháng 5 vào lúc 6 giờ chiều sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu. Vì thế xin các phụ huynh lớp rước Lễ lần đầu đưa con em mình đến nhà thờ tập dợt nghi thức vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 4 và 30 tháng 4 lúc 3:00PM đến 4:30PM.

THI CUỐI NĂM 7/5

Chúa Nhật ngày 7 tháng 5 các em Giáo lý, Việt ngữ sẽ bước vào kỳ thi cuối năm. Xin các phụ huynh để ý giúp con em mình học bài chuẩn bị cho kỳ thi. Chúa Nhật ngày 21 tháng 5 sẽ là ngày bế giảng phát thưởng cho các em học sinh Giáo lý, Việt ngữ, Thiếu Nhi, từ 9AM đến 11:30AM.

TIẾP TỤC GHI DANH NIÊN HỌC 2023-2024 GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI

Văn Phòng Khối Giáo Dục tiếp ghi danh cho học sinh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể, niên học 2023-2024, vào Chúa Nhật này 23 tháng 4 từ 9AM đến 2PM. Xin các phụ huynh thu xếp ghi danh sớm cho con em mình tại Hội Trường Thánh Anphong.

- Thời gian Ghi danh:**
 - Chúa nhật: April 23 từ 9AM-2PM
- Địa điểm Ghi danh:** tại Trung tâm Thánh An Phong (TTAP)
- Lệ phí:** Giáo lý: \$100 • Việt ngữ: \$60 • Thiếu nhi: \$40
- Ghi danh trước online (Pre-registration):**
Xin vào <https://enroll.ttapkgd.org/>, nhưng quý vị phải đến trả tiền lệ phí chậm nhất là vào Chúa nhật April 23, 2023 để không phải trả tiền lệ phí trễ. Khối Giáo dục chỉ nhận lệ phí bằng tiền mặt (Cash) hoặc ngân phiếu (check).
- Ghi Danh Trễ Hoặc Trả Tiền Lệ Phí Trễ** được tính kể từ sau Chúa nhật April 23, 2023: Giáo lý: \$120 • Việt ngữ: \$80 • Thiếu nhi: \$50
- Thời khóa biểu Khối Giáo dục mùa Hè**
 - Văn phòng KGD sẽ đóng cửa May 22 tới July 29, 2023
 - Văn phòng KGD sẽ mở cửa lại July 30, 2023 (9AM-12PM)
 - Khai giảng niên học 2023-2024: August 20, 2023
 - Ngày cuối chuyển lớp hoặc rút tên (withdraw with full refund): September 17, 2023.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

NGÀY BẦU CỬ CHO THÀNH PHỐ VÀ KHU HỌC CHÁNH 6/5

Giáo xứ kêu mời anh chị em thực hiện quyền công dân Mỹ qua việc đi bầu cử cho thành phố và Khu học chánh 2023, vào thứ Bảy ngày 6/5 từ 7AM-7PM, tại Dallas College Garland Center, địa chỉ 675 W Walnut St., Garland, TX 75040.

Riêng ở Giáo xứ chúng ta sẽ có những thiện nguyện viên trong hội túc cầu Vietnam United Football Club, đến giáo xứ để đưa đón đồng hương đi bầu trong 2 ngày, 29/4 và 6/5 từ 8AM-5PM. Liên lạc anh Jimmy Trần: 214-577-4434.

ELECTION 2023

★ YOUR VOTE IS YOUR VOICE ★

Voter Election Drive

Bầu Cử Thành Phố & Khu Học Chánh

Xin quý đồng hương đến

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Mother of Perpetual Help Catholic Parish)

2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044

Thiện nguyện viên từ hội túc cầu Vietnam United Football Club sẽ giúp đưa đón quý đồng hương đi bầu trong 2 ngày:

Saturday, April 29 8AM- 5PM

Saturday, May 6, 7AM - 7PM

Rủ Nhau Đi Bầu!

<p>Early Voting/Ngày Bầu Cử Sớm:</p> <p>April 24-28: Monday-Friday : 8AM - 5PM April 29 : Saturday : 8AM - 5PM April 30 : Sunday : 12PM - 6PM May 1-2 : Monday -Tuesday: 7AM - 7PM</p> <p>Election Day/ Ngày Bầu Cử:</p> <p>May 6 : Saturday : 8AM - 5PM</p>	<p>Nơi Bầu Cử/Voting Location:</p> <p>Dallas College Garland Center 675 W Walnut St, Garland, TX 75040 (Gần Glenbrook Dr & Walnut St)</p> <p>Mang Đến Phòng Phiếu:</p> <p>Bằng Lái Xe/ Driver License</p> <p>Website: http://www.VietnamUnitedFC.org Facebook: www.facebook.com/VietnamUnitedFC</p>
---	---

Tại Sao Chúng Ta Cần Đi Bỏ Phiếu Đồng Trong Bầu Cử Địa Phương:

- 1 - Thực hiện quyền công dân Mỹ của chúng ta
- 2 - Bầu/Chọn người đại diện của quý vị trong thành phố và khu học chánh như bầu chọn thị trường, nghị viên thành phố, và Ban điều hành khu học chánh
- 3 - Bỏ phiếu đồng ý cho tăng thuế nhà hay không
- 4 - Giúp tiếng nói người Mỹ gốc Việt của chúng ta mạnh hơn trong địa phương nơi quý vị sinh sống

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.



Alleluia, alleluia! - Lạy Chúa Giêsu, xin giải thích cho chúng con những lời Thánh Kinh; xin làm cho tâm hồn chúng con sốt sắng khi nghe Chúa nói với chúng con. - Alleluia. - Lc 24, 32



Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến. Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì chúng ta đã học được từ Phúc Âm, hãy suy nghĩ về điều yêu mà người ta đã làm cho Thiên Chúa. Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 16/4/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$20,494.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,650.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com	\$403.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Nguyễn Vinh (SDB 3333)	\$100.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$300.00
40 Ngày Mùa Chay (40 Days of Lent)	\$2,470.00
Khởi Giáo Dục (School Registration)	\$47,490.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0316	Nguyễn Minh Châu	\$600.00
------	------------------	----------

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: Room 115 at St. Alphonsus Center



NGÀY DI SẢN NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU

Asian American Heritage Festival

- ❖ Địa điểm: Winters Park Amphitheater 1419 Spring Creek Dr, Garland, TX
- ❖ Thời gian: 3PM–10PM thứ Bảy 20/5/2023

Với sự hiện diện của Celine Thien An, Don Ho, Nguyen Hong Nhung.

Music by Tung Van Brothers Band
Special Performances by Do Do & Van Kieu

Kính Mời tham dự lễ hội truyền thống gồm nhiều chương trình hấp dẫn về Ca-Vũ-Nhạc và ẩm thực đặc sắc Á Châu.



NHỚ NGÀY THỨ

BẢY, 20 THÁNG 5 NĂM 2023

NGÀY DI SẢN NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU

CHÚNG TẠ CÙNG THAM DỰ LỄ HỘI TRUYỀN THỐNG GỒM NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH HẤP DẪN VỀ CA - VŨ - NHẠC VÀ ẨM THỰC ĐẶC THÙ MÀU SẮC Á CHÂU



TỪ 3 GIỜ CHIỀU ĐẾN 10 GIỜ TỐI TẠI WINTERS PARK AMPHITHEATER GARLAND, TEXAS

Visit **GARLAND**
VisitGarlandTX.com

TA NAMED DIOCESAN DIRECTOR OF INTERCULTURAL MINISTRIES

MONDAY, APRIL 3, 2023

From an early age, Helen Ta has always had a deep passion for serving the Catholic Church. Now, she has the opportunity to serve on a diocesan scale.

“The seed to serve in ministries was planted in my soul by God, and it continued to grow over time,” said Ta, who in March was named as the Diocese of Dallas Director of Intercultural Ministries.

As the Director of Intercultural Ministries, Ta will work as part of the Diocese of Dallas Ministries Office, serving as an advisor to Senior Director of Ministries Peter J. Ductrám on matters of cultural diversity and people with special pastoral needs.



Helen Ta is the new Director of Intercultural Ministries for the Diocese of Dallas. (Santos Martinez/Diocese of Dallas)

“Mrs. Ta will be responsible for promoting advocacy, collaboration, and proper resources to empower Catholics from various culturally diverse communities into fuller participation in the faith life and evangelizing mission of our Church in the Diocese of Dallas,” Ductrám said.

Operating under the Diocese of Dallas Ministries Office, Ta will oversee initiatives that promote intercultural dialogue, foster greater understanding of cultural differences, and develop programs and

services that meet the needs of diverse communities.

“My goal is to help the diocese build a more inclusive and diverse community of believers who are united in their faith and committed to serving one another in one body of Christ,” Ta said.

A native of Vietnam, Ta came to the U.S. while in high school. She immigrated to Dallas with her family after her father, an officer and a pilot with the South Vietnam Air Force during the Vietnam War who was captured by the Communist regime after the fall of Saigon, was released from captivity. Her father was released in 1982, arriving in the U.S. in 1989 and bringing over his family four years later.

“Realizing that our family’s future would be grim under the Communist regime, my father made the difficult decision to escape Vietnam and seek refuge in the United States,” Ta explained. “He sponsored my mother, my siblings, and me to come and join him here, where we could be reunited as a family.”

Ta credits her parents for instilling in her a love of her Catholic faith, noting that it had a significant impact on her upbringing.

“My parents, who were devoted Catholics, instilled this gift of faith in me and my siblings from an early age,” Ta explained.

“We regularly prayed together as a family, and attending Holy Mass together was a part of our family’s routine. During family gatherings, we would come together in prayer, particularly during the anniversary of our grandparents’ passing.”

Ta said as a youth she attended daily Mass and was actively involved in church activities such as the youth choir, Christmas pageant, and May crowning.

“I also started contributing my savings at a young age to help build our local church and support the poor during Lent,” she said. “Serving the church has remained a lifelong passion of mine.”

While Ta had always found ways to be active in the church, it wasn’t until her oldest daughter began kindergarten that she began to feel a stronger call to serve. She began by joining the faith formation program as a catechist for St. Joseph Vietnamese Catholic Church in Grand Prairie. She would eventually serve as the parish catechetical leader at St. Joseph for 10 years.

Prior to joining the diocesan ministries staff, Ta served for two years as the director of faith formation at St. Michael the Archangel Catholic Church in Grand Prairie.

“My focus was on planning, integrating, implementing, and overseeing religious education and sacramental preparation for the parishioners. Specifically, I provided catechetical formation to students in first through 12th grade and oversaw the RCIA process for children and teens,” Ta said. “Overall, my goal was to serve the parish by ensuring that the faith formation programs were well-organized, effective, and helped the parishioners grow in their faith and deepen their relationship with God.”

Ta also served as a part of the Diocesan Liturgical Commission for five years.

As she steps into her new role, Ta said she seeks to cultivate a spirit of welcome and belonging among all Catholics in the diocese and help them to build up their faith communities.

“I’m excited to dive into the diversity of our local church and explore the cultural families that make up our faith community. I’m eager to learn more about their experiences, hopes, dreams, and needs,” Ta said. “As someone with a diverse background, I’m passionate to serve the Lord and the community in this capacity.”

By Michael Gresham
The Texas Catholic

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đót 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF
CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam** trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men*; (e) Project Joseph Retreat for Men**

❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



White Rose
women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

EMMAUS AND US: SCOTT HAHN REFLECTS ON THE THIRD SUNDAY OF EASTER

Readings:

Acts 2:14, 22–28

Psalm 16:1–2, 5, 7–11

1 Peter 1:17–21

Luke 24:13–35

We should put ourselves in the shoes of the disciples in today's Gospel. Downcast and confused, they're making their way down the road, unable to understand all the things that have occurred.

They know what they've seen—a prophet mighty in word and deed. They know what they were hoping for—that He would be the redeemer of Israel. But they don't know what to make of His violent death at the hands of their rulers.

They can't even recognize Jesus as He draws near to walk with them. He seems like just another foreigner visiting Jerusalem for the Passover.

Note that Jesus doesn't disclose His identity until they describe how they found His tomb empty but “Him they did not see.” That's how it is with us, too. Unless He revealed Himself, we would see only an empty tomb and a meaningless death.

How does Jesus make Himself known at Emmaus? First, He interprets “all the Scriptures” as referring to Him. In today's First Reading and Epistle, Peter also opens the Scriptures to proclaim the meaning of Christ's death according to the Father's “set plan”—foreknown before the foundation of the world.

Jesus is described as a new Moses and a new Passover lamb. He is the one of whom David sang in today's Psalm, whose soul was not abandoned to corruption but was shown the path of life.

After opening the Scriptures, Jesus at the table took bread, blessed it, broke it, and gave it to the disciples— exactly what He did at the Last Supper (see Luke 22:14–20).

In every Eucharist, we reenact that Easter Sunday at Emmaus. Jesus reveals Himself to us in our journey. He speaks to our hearts in the Scriptures. Then at the table of the altar, in the person of the priest, He breaks the bread.

The disciples begged Him, “Stay with us.” So He does. Though He has vanished from our sight, in the Eucharist—as at Emmaus—we know Him in the breaking of the bread.



Breaking the Bread
St Paul Center for Biblical Theology

DTC PHANXICÔ TÔNG DU HUNGARY

Chuyến viếng thăm rất được chờ đợi của Đức Giáo Hoàng Phanxicô tới thủ đô Budapest của Hungary sẽ được tổ chức vào cuối tháng này, từ ngày 28 đến 30 tháng Tư.

Đức Hồng Y Péter Erdő, giáo chủ của Hungary, gần đây cho biết bản thân tôi muốn tập trung nhiều hơn vào giới trẻ — cũng nhân dịp kỷ niệm 30 năm phục hồi Đại học Công Giáo Pázmány Péter, một định chế có tuổi đời hàng thế kỷ bị chế độ cộng sản tiếp quản vào năm 1950. Nó sẽ mang lại cho giới trẻ thêm sức mạnh để tuyên xưng đức tin của mình và ủng hộ Giáo hội trong bối cảnh văn hóa hoàn cầu khó khăn. Khi chúng tôi thảo luận chi tiết về cuộc gặp gỡ của Đức Giáo Hoàng Phanxicô với giới trẻ tại Nhà thi đấu thể thao László, chúng tôi thực sự muốn đảm bảo rằng họ có thể đặt câu hỏi với Đức Thánh Cha về việc họ có thể tuyên xưng đức tin tốt hơn và sống đức tin Công Giáo của mình một cách xác thực hơn ra sao.

Đối với tôi, nó cũng sẽ tóm tắt mối quan hệ của chúng tôi với Tòa thánh, một mối quan hệ, trong hơn 1,000 năm qua, rất quan trọng và tuyệt vời. Đó cũng là những gì chúng tôi muốn thể hiện thông qua khẩu hiệu của mình. Chúng tôi muốn bày tỏ rằng lòng tin trung và trung thành của chúng tôi đối với Tòa thánh không hề thay đổi.

Trong Đại Hội Thánh Thể, Đức Thánh Cha nói với chúng tôi rằng Giáo Hội Công Giáo có nghĩa là một cây cầu nối kết toàn thể nhân loại và Hungary cũng nên là một cây cầu giữa Đông và Tây ở châu Âu, giống như Cầu Xích nổi tiếng nối liền Buda và Pest.

Màu sắc của Vatican và Hungary cũng xuất hiện. Ngoài ra còn có quả địa cầu, có thể ám chỉ toàn thể giới nhưng cũng có nghĩa là Bí tích Thánh Thể, cũng là một lời nhắc nhở về chuyến viếng thăm Hungary trước đây của Đức Thánh Cha. Và, tất nhiên, thập tự giá ở đó để tượng trưng cho Chúa Kitô, là Đấng trung gian giữa Thiên Chúa và thế giới, Đấng mà chúng tôi trông đợi như Đấng Cứu Chuộc thế giới, Đấng gìn giữ đức tin của chúng tôi.

Chúng ta phải thừa nhận rằng Giáo hội cũng đang trải qua một thời kỳ khó khăn ở Hungary. Đối với tôi, rõ ràng là cách nuôi dạy trẻ em từ mẫu giáo đến đại học theo chủ nghĩa vô thần ngày nay đã gây ra sự giáo dục phi Kitô giáo này.

Chúng ta đang phải đối diện với nhiều thế hệ có nền tảng gia đình theo Kitô giáo và họ được nuôi dạy như những người vô thần. Lối sống theo chủ nghĩa khoái lạc đó cũng đến từ phương Tây, điều này đã củng cố sự vô tín trong nước.

Trong bối cảnh áp lực hai mặt này, Giáo Hội Công Giáo Hungary đang cố gắng hết sức để tiếp tục loan báo Tin Mừng. Bây giờ chúng tôi có ít tín hữu hơn vì có ít gia đình Kitô hữu cam kết hơn. Kết quả là chúng ta cũng có ít ơn gọi linh mục và tu sĩ hơn. Với một nhóm nhỏ hơn, việc rao giảng Tin Mừng hàng ngày trở nên khó khăn hơn.

Chúng tôi gặp gỡ giới trẻ và tổ chức các biến cố như Forráspont, một biến cố hàng năm của giới trẻ Công Giáo liên quan đến Đại Hội Thánh Thể. Điều này cho thấy rằng nhiều người trẻ không được giáo dục về tôn giáo đã bắt đầu quan tâm đến đức tin thông qua trường học hoặc nhóm bạn của họ, và họ có thể cởi mở với đạo Công Giáo.

Đối với việc Giáo hội hay chính phủ bị dán nhãn là “bạo thủ”, đối với tôi, đó là một lời khen hơn là một lời xúc phạm. Nếu bạn nhìn vào những điều chúng tôi bị chỉ trích, những điều cơ bản nhất, chẳng hạn như việc chính phủ Hungary từ chối tư tưởng giới tính trong trường học, các tín hữu thực sự đồng ý với điều này. Tôi cũng nghĩ rằng Chúa đã tạo ra đàn ông và đàn bà, và đó là chuẩn mực. Nói khác đi là sai. ✠

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

CHO THUÊ NHÀ

Cho thuê nhà ở Plano. 2 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm. Giá \$1600/tháng

L/L: 515-771-5498

4/1-5/1

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 3/19-5/19

CẦN SANG HUYỆT MỘ

Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung

214-682-3457

4/1-5/1



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7

- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuc Doan: 714-651-6861 garydoan@gmail.com

HiepCao: 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

4/15-7/15

DỊCH VỤ ĐƯA RƯỚC

Nhận đưa rước đi làm, học sinh, phi trường
ĐẶC BIỆT: ĐƯA RƯỚC HỌC SINH HỌC HÈ 2023

L/L: ÚT HỒNG

469-815-1040

3/19-4/19

NHI ÁO DÀI MAY SẴN - ĐỦ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

832-866-7171

469-969-9465

4/23-7/23

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.

Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.

Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.

Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm 405-780-5132

2/5-6/5



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**
(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG**
(Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM**
(Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI**
(Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MAI DINH INSURANCE AGENCY
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)
 Email: mndinh1@farmersagent.com



RYE CARE & EYE WEAR
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)



DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



CẦN THỢ NAIL
 Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng
 L/L: Thi: **214-998-6854**
 Lâm: **972-302-3375**
 mar2-jun/2



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

Loan Pham

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.